

No. 21788

**FRANCE
and
SENEGAL**

Agreement on training for workers who have temporarily emigrated to France with a view to their return to Senegal and their integration into the Senegalese economy. Signed at Dakar on 1 December 1980

Authentic text: French.

Registered by France on 30 March 1983.

**FRANCE
et
SÉNÉGAL**

Accord sur la formation en vue du retour et de l'insertion dans l'économie sénégalaise des travailleurs ayant émigré temporairement en France. Signé à Dakar le 1^{er} décembre 1980

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 30 mars 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL ON TRAINING FOR WORKERS WHO HAVE TEMPORARILY EMIGRATED TO FRANCE WITH A VIEW TO THEIR RETURN TO SENEGAL AND THEIR INTEGRATION INTO THE SENEGALESE ECONOMY

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Senegal have agreed as follows:

TITLE I. PURPOSE OF THE AGREEMENT

Article 1. The purpose of this Agreement is to organize co-operation between France and Senegal with a view to training Senegalese emigrant workers who wish to return home in activities that are suited to the requirements of their reintegration into the economic and social development of Senegal.

Article 2. Subject to the stated needs of the Government of Senegal, Senegalese workers in France who wish to return home permanently shall be admitted to vocational training centres for the purposes of training, retraining or advanced training, geared to the requirements of the national economy of Senegal. To this end, the Government of Senegal shall inform the French authorities annually, in due time, of its training requirements.

TITLE II. MODALITIES FOR IMPLEMENTATION

Article 3. 1. On the basis of projects already being executed, the Senegalese authorities shall make the necessary arrangements for reintegration of workers wishing to return to their country permanently, who shall receive training under the conditions established in this Agreement.

2. In co-ordination with employers, in the case of paid employment, the Senegalese authorities shall draw up a list of suitable jobs for such workers, determine the date of return of those selected and designate their place of installation.

Article 4. 1. The Senegalese authorities and the French authorities shall jointly undertake to provide general information for emigrant workers on the opportunities provided for their reintegration in Senegal and on the opportunities for training in France or in Senegal, and shall jointly undertake to select and recruit candidates.

2. Before starting their training, the workers shall be given precise information by the French Party on the practical modalities of training and by the Senegalese Party on the conditions for their reintegration.

Article 5. 1. The nature and content of the training and the choice of instructors shall be established by joint agreement between the Senegalese Party and the French Party.

¹ Came into force on 1 August 1982, i.e., the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications (effected on 29 January and 25 June 1982) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 9.

2. The training may take place in France, in Senegal or in both countries.
3. To support the training activities, Senegal may second technicians in the various fields in which training is required.

TITLE III. FINANCING

Article 6. 1. The cost of training and the remuneration of trainees, in accordance with French legislation relating to continuing education, shall be incurred by the French Party.

2. The cost of travel from the place of domicile in France to Dakar for workers and their families shall, in principle, be borne by the employer. In the case of unpaid employment or if the employer is not in a position to bear these costs, the two Parties shall consult each other in order to find an appropriate solution.

Article 7. The French Government is prepared to envisage granting loans to the Republic of Senegal or to the competent Senegalese bodies to assist in financing some of the equipment required for the installation of the workers.

TITLE IV. IMPLEMENTATION

Article 8. 1. A joint committee of experts shall define the modalities and operating procedures of the training and adaptation courses; shall draw up, at the request of the Senegalese authorities, a list of the courses to be organized; and shall review the problems which may arise when this Agreement is implemented, in order to find satisfactory solutions thereto.

2. This committee shall meet once a year or whenever requested by either Party, alternately in Senegal and in France.

TITLE V. DURATION AND RENEWAL

Article 9. Each Party shall notify the other when it has completed the necessary constitutional procedures for the entry into force of this Agreement.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the later of these notifications is received.

This Agreement is concluded for a period of two years and shall thereafter be automatically extended unless denounced by either Contracting Party. Notice of denunciation shall be given through the diplomatic channel at least three months in advance.

DONE at Dakar, on 1 December 1980.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

LIONEL STOLERU
Secretary of State attached to
the Minister of Labour and Participation

For the Government
of the Republic of Senegal:

[Signed]

MOUSTAPHA NIASSE
Minister for Foreign Affairs